

(مادة ٥)

يجب توجيه الجهود نحو موازنة الميزان التجاري بين البلدين .

(مادة ٦)

سيشجع الطرفان المتعاقدان الاتصال المباشر بين القائمين بالأعمال الاقتصادية في البلدين من أجل تسهيل إرسال البعثات التجارية والاشتراك في المعارض والأسواق الدولية في كلا البلدين .

(مادة ٧)

قرر الطرفان عقد اجتماع بينهما خلال العام الأخير من تنفيذ هذا البروتوكول .

(مادة ٨)

سيتم العمل بهذا البروتوكول لمدة عامين من تاريخ توقيعه أو التصديق عليه رسمياً حسب الإجراءات القانونية في كلا البلدين .

(مادة ٩)

لأى من الطرفين إمكان طلب مراجعة هذا البروتوكول ولا يتم إجراء هذه المراجعة إلا بعد مضي ستة أشهر من تاريخ تقديم الطلب .
وقع في القاهرة في ١٧ نوفمبر ١٩٧٥ من نسختين أصليتين باللغة الفرنسية لحما نفس الحجية .

عن جمهورية السنغال
اساواسكا

عن جمهورية مصر العربية
إسماعيل فهمي

قائمة (أ)

صادرات جمهورية السنغال

- ١ - الفول السوداني .
- ٢ - زيت الفول السوداني .
- ٣ - كسب الفول السوداني .
- ٤ - فار النخيل .
- ٥ - الصمغ العربي .
- ٦ - القوسفات .
- ٧ - السمك المالح أو المحفف .
- ٨ - السمك المملح .
- ٩ - الفواكه الطازجة .
- ١٠ - الخضروات الطازجة .
- ١١ - المركبات والمذيبات من السمك .
- ١٢ - المعلبات والمركبات من الخضروات .
- ١٣ - الحليب المركز بسكر أو بدون سكر .
- ١٤ - الفول السوداني واللوز المالح في علب .
- ١٥ - الملح .
- ١٦ - الرخام .

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٣٧ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على بروتوكول التبادل التجاري والكتاب المتبادل الملحق به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السنغال الموقع عليهما بالقاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/١٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛
وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على بروتوكول التبادل التجاري والكتاب الملحق به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السنغال الموقع عليهما بالقاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/١٧ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما
منذ بداية الجمهورية في ١١ جمادى الأولى سنة ١٣٩٦ (١١ مايو سنة ١٩٧٦)
أنور السادات

بروتوكول تنفيذ اتفاق التجارة

(الموقع في ١٦ فبراير ١٩٦٧ بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السنغال)

تنفيذا للاتفاق التجاري بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السنغال في ١٦ فبراير ١٩٦٧ ، فإن حكومتى الدولتين قد وافقتا على ما يلي :

(مادة ١)

تم تعديل قوائم المنتجات وقد ألحقت القوائم الجديدة بهذا البروتوكول .

(مادة ٢)

سرخس السلطات المختصة في جمهورية مصر العربية باستيراد البضائع السنغالية المنشأ والواردة من السنغال في حدود قيمة لا تقل عن أربعة ملايين فرنك فرنسي .

(مادة ٣)

سرخس السلطات المختصة في جمهورية السنغال باستيراد البضائع المصرية المنشأ والواردة من جمهورية مصر في حدود قيمة لا تقل عن أربعة ملايين فرنك فرنسي .

(مادة ٤)

حبر الطرفان عن رغبتهما في تنمية المبادلات بينهما اعتباراً من عام ١٩٧٥ بنسبة لا تقل عن ٢٥ ٪ .

القاهرة في ١٧ نوفمبر ١٩٧٥

صاحب السعادة

في ختام المباحثات بين وفدينا ، وقد تم الإتفاق على إبرام بروتوكول بين الطرفين بغرض تسهيل المبادلات بين السنغال وجمهورية مصر العربية فإن أطرافنا يأكدان تمسكهما بمضمون الكتب المتبادلة الملحقة ببروتوكول التجارة لعام ١٩٦٩ والتي تتضمن :

— يستند إلى شركة النصر تنفيذ العمليات التجارية فيما بين البلدين بالتعاون مع الشركات السنغالية .

— أن شركة النصر وقد أسند إليها تنفيذ العمليات التجارية فيما بين البلدين ومن أجل حسن سير عملياتها ، فقد اتفق على أن تتعامل مع الشركات السنغالية الوطنية مباشرة .

وأكون شاكراً إذا تفضلتم بتأييد أن ما تقدم يمثل ما تم الإتفاق عليه بيننا .

وأرجو أن تقبلوا يا صاحب السعادة ، فائق تحياتي ما

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية إلى وزير الخارجية

لجمهورية مصر العربية لجمهورية السنغال

إسماعيل فهمي

القاهرة في ١٧ نوفمبر ١٩٧٥

صاحب السعادة

في ختام المباحثات بين وفدينا ، وقد تم الإتفاق على إبرام بروتوكول بين الطرفين بغرض تسهيل المبادلات بين السنغال وجمهورية مصر العربية فإن الطرفين يأكدان تمسكهما بمضمون الكتب المتبادلة الملحقة ببروتوكول التجارة لعام ١٩٦٩ والتي تتضمن :

— يستند إلى شركة النصر تنفيذ العمليات التجارية فيما بين البلدين بالتعاون مع الشركات السنغالية .

— أن شركة النصر ، وقد أسند إليها تنفيذ العمليات التجارية فيما بين البلدين ، ومن أجل حسن سير عملياتها ، فقد اتفق على أن تتعامل مع الشركات السنغالية الوطنية مباشرة .

وأكون شاكراً إذا تفضلتم بتأييد أن ما تقدم يمثل ما تم الإتفاق عليه بيننا .

وأرجو أن تفضلوا يا صاحب السعادة ، فائق تحياتي ما

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية إلى وزير الخارجية

لجمهورية مصر العربية لجمهورية السنغال

إسماعيل فهمي

- ١٧ - السجاد .
- ١٨ - الجلود المدموغة وغير المدموغة .
- ١٩ - صنع الألبسة والقماش .
- ٢٠ - الخردوات .
- ٢١ - المنتجات المعمولة على القالب من الأسمنت أو من الكتان الصخري .
- ٢٢ - التريعات من الأسمنت أو من الجرافيت .
- ٢٣ - منتجات مصانع الحلويات .
- ٢٤ - الشكولاته أو الشكولاته بالككاو .
- ٢٥ - العجين المقلنى .
- ٢٦ - منتجات مصانع الإسكوت .
- ٢٧ - السجائر .
- ٢٨ - الأحذية من البلاستيك .
- ٢٩ - الأحذية المغطاة بالجلد .
- ٣٠ - الأكياس من البلاستيك (بوليرويلين) .
- ٣١ - منتجات معدنية (علب ، أوعية ، براميل) .
- ٣٢ - السلع المترية المنزرفة .
- ٣٣ - السلع المترية من الألمنيوم .
- ٣٤ - الآلات الزراعية .
- ٣٥ - المرتبات بلولب .
- ٣٦ - قصان جاهزة .
- ٣٧ - قصان بدلات ، السراويل ، وأزياء متشابهة الشكل .
- ٣٨ - الصناعات التقليدية .

قائمة (ب)

صادرات جمهورية مصر العربية

- ١ - أرز .
- ٢ - بصل وثوم .
- ٣ - سكر أبيض وسيلور .
- ٤ - فواكه وخضروات طازجة .
- ٥ - أقمشة من القطن وقطنيات .
- ٦ - غزل قطن (X) .
- ٧ - عربات سكة حديد .
- ٨ - إطارات داخلية وخارجية .
- ٩ - كتب ومطبوعات .
- ١٠ - أسطوانات وأفلام .
- ١١ - طلبات .
- ١٢ - فواكه وخضروات محفوظة .
- ١٣ - منتجات منجمية ومنتجات معاجر .
- ١٤ - مواد البلاستيك .
- ١٥ - أدوات من الصدف .
- ١٦ - أدوات حرفية .

(X) غزل القطن الذي لا ينتج في السنغال .

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٣٨ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على اتفاق التجارة والكتاب المتبادل
الملحق به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية
اليونان الموقع عليهما بالقاهرة بتاريخ ١١/٢/١٩٧٦

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاق التجارة والكتاب الملحق به بين حكومتى جمهورية
مصر العربية وجمهورية اليونان الموقع عليهما بالقاهرة بتاريخ ١١/٢/١٩٧٦
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ١١ جارى الأول سنة ١٣٩٦ (١١ مايو سنة ١٩٧٦)

أنور السادات

اتفاق تجارى

بين وحكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية اليونان

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية اليونان آخذين
في الاعتبار الظروف المواتية والقائمة بينهما لتنمية العلاقات التجارية بين
البلدين وتحذوها الرغبة فى تنشيط وتتمية هذه العلاقات على أساس
من المساواة والمصلحة المتبادلة ، اتفقتا على إبرام اتفاق التجارة الحالى .

(مادة ١)

تتخذ الحكومتان كافة الإجراءات اللازمة لتسهيل وتتمية المبادلات
التجارية بينهما بطريقة متوازنة ومنظمة وفقا لأحكام هذا الاتفاق ،
وفى إطار القوانين السارية فى كل من البلدين ، وذلك خلال فترة صلاحية
هذا الاتفاق .

القاهرة فى ١٧ نوفمبر ١٩٧٥

صاحب السعادة

بالإشارة إلى كتابكم بتاريخ اليوم ، طلبتم تأكيد استمرار العمل
بالكتب المتبادلة الملحقه بروتوكول التجارة لعام ١٩٦٩ والتي تتضمن :
(أ) يسند إلى شركة النصر تنفيذ العمليات التجارية فيما بين بلدينا
بالتعاون مع الشركات السنغالية .

(ب) إن شركة النصر ، وقد أسند إليها تنفيذ العمليات التجارية
فيا بين البلدين ، ومن أجل حسن سير عملياتها ، فقد اتفق
على أن تعامل مع الشركات السنغالية الوطنية مباشرة .

أتشرف بأن أؤكد لكم أن هذا هو ماتم الإتفاق عليه بيننا .

وأرجوا أن تقبلوا ، يا صاحب السعادة ، فائق تحياتى واحترامى ما

وزير خارجية السنغال

أساوسكا

إلى السيد نائب رئيس الوزراء ووزير خارجية

جمهورية مصر العربية

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ٤٣٧ لسنة ١٩٧٦ الصادر بتاريخ
١١ مايو سنة ١٩٧٦ بشأن الموافقة على بروتوكول التبادل التجارى والكتاب
المتبادل الملحق به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السنغال
الموقع عليهما بالقاهرة بتاريخ ١٧/١١/١٩٧٥ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢١ يونيو سنة ١٩٧٦ ؛

قرر :

مادة وحيدة : ينشر فى الجريدة الرسمية بروتوكول التبادل التجارى
والكتاب المتبادل الملحق به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية
السنغال الموقع عليهما بالقاهرة بتاريخ ١٧/١١/١٩٧٥ ويعمل به اعتبارا
من ٢١ يونيو سنة ١٩٧٦ ما

نحررا فى ١٥ رجب سنة ١٣٩٦ (١٣ يولييه سنة ١٩٧٦)

إسماعيل فهى